

2010

TIRTH MAN RAI

A SEMANTIC ANALYSIS OF ENGLISH AND KULUNG (RAI) VERBS (915)

# **A SEMANTIC ANALYSIS OF ENGLISH AND KULUNG (RAI) VERBS**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education  
in Partial Fulfillment for the Master's Degree in Education**

**Submitted by**

**Tirth Man Rai**

**Faculty of Education**

**Tribhuvan University, Kirtipur**

**Kathmandu, Nepal**

**2010**

**A SEMANTIC ANALYSIS OF ENGLISH AND KULUNG  
(RAI) VERBS**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education  
in Partial Fulfillment for the Master's Degree in Education**

**Submitted by  
Tirth Man Rai**

**Faculty of Education  
Tribhuvan University, Kirtipur  
Kathmandu, Nepal**

**2010**

# **A SEMANTIC ANALYSIS OF ENGLISH AND KULUNG (RAI) VERBS**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education  
in Partial Fulfillment for the Master's Degree in Education**

**Submitted By**

**Tirth Man Rai**

**Faculty of Education**

**Tribhuvan University, Kirtipur**

**Kathmandu, Nepal**

**2010**

**T.U. Regd. No.: 45401-94**

**Second Year Examination**

**Roll No.: 281625**

**Date of Approval of the Thesis**

**Proposal: 2065/02/20**

**Date of Submission: 2066/10/28**

## **RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE**

This is to certify that **Tirth Man Rai** has prepared this thesis entitled **A Semantic Analysis of English and Kulung (Rai) Verbs**, under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date: 2066/10/26

---

**Mrs. Hima Rawal**

Teaching Assistant

Department of English Education

Faculty of Education

TU, Kirtipur, Kathmandu

## RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation from the following Research Guidance Committee.

Signature

**Dr. Chandreshwar Mishra**

.....

Professor and Head

Chairperson

Department of English Education

TU, Kirtipur, Kathmandu

**Hima Rawal**

.....

Teaching Assistant

Member

Department of English Education

TU, Kirtipur, Kathmandu

**Dr. Bal Mukunda Bhandari**

.....

Reader

Member

Department of English Education

TU, Kirtipur, Kathmandu

Date: 2066/10/26

## EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been approved by the following thesis Evaluation and Approval Committee.

Signature

**Dr. Chandreshwar Mishra**

.....

Professor and Head

Chairperson

Department of English Education

TU, Kirtipur, Kathmandu

**Dr. Jai Raj Awasthi**

.....

Professor

Member

Department of English Education

Chairperson

English and other Foreign Languages Education

Subject Committee

TU, Kirtipur, Kathmandu

**Hima Rawal (Guide)**

.....

Teaching Assistant

Member

Department of English Education

TU, Kirtipur, Kathmandu

Date: 2066/10/28

# DEDICATION

Dedicated

to

My **teachers** and **family** who contributed towards making me what I am  
today.

## **DECLARATION**

I hereby declare to the best of my knowledge that this thesis is original; no part of it was earlier submitted for the candidature of research degree to any university.

Date: 2066/10/28

**Tirth Man Rai**



## ACKNOWLEDGEMENT

First of all, I would like to express my sincere gratitude to my thesis supervisor **Mrs. Hima Rawal**, Teaching Assistant, Department of English Education. TU, Kirtipur, Kathmandu for her continuous guidance, supervision and invaluable suggestions. Without her co-operation and constructive feedback from the very beginning, it would not have been possible to come up with this thesis in this form.

Secondly, I am extremely grateful to **Prof. Dr. Chandreshwar Mishra**, Head of the Department of English Education, for encouraging me during this research work. Likewise, I am very much grateful to **Prof. Dr. Jai Raj Awasthi**, Chairperson of English and Other Foreign Languages Education Subject Committee for his supportive ideas.

I am also grateful to **Prof. Dr. Shanti Basnyat**, **Prof. Dr. Tirth Raj Khaniya**, **Prof. Dr. Govinda Raj Bhattarai**, senior teachers of the Department. I have due regard to **Prof. Dr. Anju Giri**, **Dr. Anjana Bhattarai**, **Dr. Bal Mukunda Bhandari**, **Mr. Vishnu Singh Rai**, **Mrs. Tapasi Bhattacharya**, **Dr. Laxmi Bahadur Maharjan**, **Mr. Prem Bahadur Phyak**, **Mrs. Madhu Neupane**, **Mrs. Saraswati Dawadi** and **Mr. Bhesh Raj Pokhrel** for their invaluable suggestions, encouragement, assistance and co-operation during this study.

I am also thankful to all the informants for their co-operation in answering the questionnaire. Without their assistance, this work would not be completed. Likewise, my special thanks to my parents for their love and blessing. I am also indebted to my beloved wife and daughter for their support. And, I want to thank my friends: **Prakash Acharya**, **Deepak Acharya**, **Mohan Acharya**, **Govinda Prasad Limbu** and **Krishna Kumar Khatri** to bring me up to here.

Finally, I am indebted to **Mr. Dilli Raman Subedi** for his excellent computer works.

**Tirth Man Rai**

## ABSTRACT

The title of this thesis is **A Semantic Analysis of English and Kulung (Rai) Verbs**. The main purpose of this study was to find out the similarities and differences between the verbs of the English and Kulung languages using semantic analysis. The data for the English verbs were collected from various dictionaries and thesauruses. Similarly, the data for the Kulung verbs were collected through both structured and unstructured interviews with ten Kulung native speakers from different parts of Ilam and Sunsari districts. Books and dictionaries of the Kulung language were also consulted as the secondary sources. The data were compared and contrasted the semantic description of both languages using one to one correlation, divergence and convergence, semantic inclusion and semantic overlapping. It was found that there is complete one to one correlation in a few cases while English verbs have wider range of coverage in meaning than Kulung verbs. Furthermore, there is absence of total semantic overlapping and equivalences in the semantic system of both languages.

This thesis is divided into four chapters. The first chapter contains general background, review of the related literature, objectives of the study and significance. The second chapter contains methodology in which the sources of data, sampling procedure, tools of data collection, process of data collection and limitations of the study are discussed. Similarly the third chapter contains the analysis and interpretation of the data obtained. Finally, the fourth chapter contains the findings, recommendations and pedagogical implications of the thesis.

## TABLE OF CONTENTS

	Page No.
<b>Declaration</b>	<b>i</b>
<b>Recommendation for Acceptance</b>	<b>ii</b>
<b>Recommendation for Evaluation</b>	<b>iii</b>
<b>Evaluation and Approval</b>	<b>iv</b>
<b>Dedication</b>	<b>v</b>
<b>Acknowledgements</b>	<b>vi</b>
<b>Abstract</b>	<b>vii</b>
<b>Table of Contents</b>	<b>viii</b>
<b>List of Table</b>	<b>xii</b>
<b>List of Abbreviations</b>	<b>xiii</b>
<b>CHAPTER ONE: INTRODUCTION</b>	<b>1-16</b>
1.1 General Background	1
1.1.1 English Language in Nepalese Context	2
1.1.2 Languages in Nepal	2
1.1.3 An Introduction to Kulung Language	4
1.1.4 The Concept of 'Meaning'	6
1.1.5 Semantics	7
1.1.6 Contrastive Analysis (CA)	8
1.1.7 Grammar	10
1.1.8 Verbs	11
1.2 Review of the Related Literature	13
1.3 Objectives of the Study	14
1.4 Significance of the Study	15
1.5 Definition of Specific Terms	15

<b>CHAPTER TWO: METHODOLOGY</b>		<b>17-18</b>
2.1	Sources of Data	17
	2.1.1 Primary Sources of Data	17
	2.1.2 Secondary Source of Data	17
2.2.	Sampling Procedure	17
2.3	Tools for Data Collection	18
2.4	Process of Data Collection	18
2.5	Limitations of the Study	18

### **CHAPTER THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION**

		<b>19-46</b>
3.1	Verbs of Cutting	19
	3.1.1 The verb 'cut'	19
	3.1.2 The verb 'chop'	20
	3.1.3 The verb 'saw'	21
	3.1.4 The verb 'peel'	21
	3.1.5 The verb 'shave'	22
3.2	Verbs of Putting	22
	3.2.1 The verb 'drop'	22
	3.2.2 The verb 'lift'	23
	3.2.3 The verb 'lower'	23
	3.2.4 The verb 'list'	24
	3.2.5 The verb 'raise'	24
3.3	Verbs of Carrying	25
	3.3.1 The verb 'carry'	25
	3.3.2 The verb 'drag'	26
	3.3.3 The verb 'push'	26
	3.3.4 The verb 'tote'	27
	3.3.5 The verb 'pull'	27

3.4	Verbs of Breaking	28
3.4.1	The verb 'smash'	28
3.4.2	The verb 'break'	29
3.4.3	The verb 'crack'	29
3.4.4	The verb 'fracture'	30
3.4.5	The verb 'split'	30
3.5	Verbs of Throwing	31
3.5.1	The verb 'bash'	31
3.5.2	The verb 'bat'	31
3.5.3	The verb 'catapult'	32
3.5.4	The verb 'hit' (ball)	32
3.5.5	The verb 'kick' (ball)	32
3.6	Verbs of Creating	33
3.6.1	The verb 'compose'	33
3.6.2	The verb 'construct'	34
3.6.3	The verb 'design'	34
3.6.4	The verb 'coin'	35
3.6.5	The verb 'manufacture'	35
3.7	Verbs of Rolling	36
3.7.1	The verb 'drop'	37
3.7.2	The verb 'move'	37
3.7.3	The verb 'slide'	38
3.7.4	The verb 'roll'	38
3.7.5	The verb 'float'	39
3.8	Verbs of Sound Emission	39
3.8.1	The verb 'clap'	40
3.8.2	The verb 'bang'	40
3.8.3	The verb 'blast'	41
3.8.4	The verb 'chatter'	41

3.8.5. The verb ‘cry’	42
3.9 Verbs of Accompany	42
3.9.1 The verb ‘guide’	43
3.9.2 The verb ‘lead’	43
3.9.3 The verb 'conduct'	43
3.9.4 The verbs 'escort'	44
3.9.5 The verbs 'shepherd'	44
3.10 Verbs of Preparing	44
3.10.1 The verb 'bake'	45
3.10.2 The verb 'blend'	45
3.10.3The verb 'boil'	45
3.10.4The verbs 'brew'	46
3.10.5The verb 'fry'	46
<b>CHAPTER FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS</b>	<b>47-50</b>
4.1 Findings	47
4.2 Recommendations	48
4.2.1 Kulung Speaker who are Learning English (KSLE)	48
4.2.2 English Speaker who are Learning Kulung (ESLK)	49

## **REFERENCES**

## **APPENDICES**

## LIST OF TABLE

	Page No.
Table No.1: Verbs of Cutting	19
Table No.2: Verbs of Putting	22
Table No.3: Verbs of Carrying	25
Table No.4: Verbs of Breaking	28
Table No.5: Verbs of Throwing	31
Table No.6: Verbs of Creating	33
Table No.7: Verbs of Rolling	36
Table No.8: Verbs of Sound Emission	39
Table No.9: Verbs of Accompany	42
Table No.10: Verbs of Preparing	45
Diagram 1: Branches of Sino-Tibetan Language	5

## LIST OF SYMBOLS AND ABBREVIATIONS

A.D.	Anno Domini
CA	Contrastive Analysis
CBS	Central Bureau of Statistics
CUP	Cambridge University Press
e.g.	Example gratia (for example)
ESLK	English Speaker Learning Kulung
ESLN	English Speaker Learning Nepali
HMG	His Majesty of Government
KSLE	Kulung Speaker Learning English
M.Ed.	Master in education
No.	Number
NSLE	Nepali Speaker Learning English
OUP	Oxford University Press
P.	Page
Ph. D.	Doctor of Philosophy
S.N.	Serial Number
TU	Tribhuvan University
viz.	Videlicet (Latin), namely
*	Asterisk (unacceptable expression)